

Appendix C

Definitions and vocabulary

This list of terms is intended to provide readers with the definitions that has been used in the design and development work of some of the terms in FMV Grund-DTD and its documentation, in order to ensure a proper understanding of the DTD and its underlying ideas.

Some of the terms may have other meaning in another context, e.g. the term "object" has numerous definitions depending on where and when it is used. Terms herein are only defined in the context of FMV Grund-DTD, and the definitions should not be understood as being universal.

Administrative Data	Data needed to identify and manage the information, information about the information. Also called "meta-data".
<i>Administrativa data/uppgifter</i>	Uppgifter/data som används för identifiering och hantering av information, information om informationen. Kallas också "meta-data".

Application DTD	A DTD that is slightly modified to suit a particular purpose or application (e.g. a particular SGML-software).
<i>Applikations-DTD</i>	En DTD som har modifierats något för att vara anpassad till ett speciellt syfte eller applikation (t.ex. en speciell SGML-programvara).

Architectural form	Meta-element that defines common properties of elements. An element in a SGML DTD may use the properties that are defined by the architectural form, and is then said to conform to that form. HyTime is built of architectural forms, and is used by declaring elements in a SGML DTD that conforms to the HyTime architectural forms.
<i>Arkitektonisk form</i>	Meta-element som definierar gemensamma egenskaper för element. Ett element i en SGML DTD kan använda de egenskaper som är definierade av den arkitektoniska formen och sägs därmed vara i överensstämmelse med denna form. HyTime är uppbyggt av arkitektoniska former, och används genom att man deklarerar element i en SGML DTD, som är anpassad till HyTime's arkitektoniska former.

Assembled information	Information that is an assembly of a graphical representation of e.g. a part assembly, and technical data regarding the pieces in that graphical representation, i.e. the items that together constitute the part.
<i>Sammansatt information</i>	Information som utgör en sammanställning av grafisk presentation, t.ex. en spridbild, och tekniska data för delarna i den grafiska presentationen, t.ex. komponenterna som tillsammans utgör delen.

Basic DTD	Defines a common framework for several information types, with the objective to coordinate the DTDs related to one aspect of operations. It is built for preservation (storage) of information.
<i>Grund-DTD</i>	Definierar en gemensam stomme för flera olika informationstyper, i syfte att samordna DTD:er inom ett verksamhetsområde. Den är i första hand avsedd för lagring av information.

CALS table model DTD	Released as part of the U.S. Department of Defence SGML standard MIL-M-28001B. Designed to handle a variety of complex tables in military technical documents.
<i>CALS tabell DTD</i>	Släpptes som en del av den amerikanska försvarsmaktens SGML-standard MIL-M-28001B. Utformad för att hantera en variation av komplexa tabeller i försvarsmaktens dokumentation.

SGML Open Exchange Table model DTD	A subset of the CALS Table Model appropriate for interchange of tagged tables
<i>SGML Opens CALS tabell DTD</i>	Är en del av den amerikanska försvarsmaktens CALS tabell DTD. Utformad för att enklare kunna utbyta tabeller.

Common maintenance data	Physical data necessary for maintenance of an object. Specifically measurements, tolerances and limitations.
<i>Underhållsdata</i> <underhallsdata>	Fysiska data om ett objekt erforderliga för underhållsarbetet. Specifikt omfattar detta mått, toleranser och gränsvärden.

Content oriented coding	Information is structured by content. The codes used specifies "what IS this piece of information". Implies that the SGML codes are named referring to contents and function of the information (e.g. the task "inspection" is named "inspection").
<i>Innehållsmässig kodning</i>	Informationen struktureras med avseende på innehåll. Kodning av information med avseende på informationsinnehåll. Innebär att SGML-koderna namnges med referens till informationens innehåll/funktion, det innebär att koden för en åtgärd som t ex felsökning namnges felsökning.

Contextual link (clink)	A contextual link can be placed anywhere within the document that a clink-form element is allowed in the DTD, and frequently includes some content that, together with the clink itself, forms one anchor of the link.
<i>C-länk</i>	En C-länk kan infogas var som helst inom ett dokument, bara DTD tillåter elementet. Elementet kan ha ett innehåll som tillsammans med c-länken bildar länkens startpunkt.
Corrective maintenance	Activity with the aim of correcting an error with known location and type. Corrective maintenance may be handled as exchange of or treatment of the faulty unit.
<i>Felavhjälpning</i> <felavhjalpning>	Åtgärd för upphävande av fel som är känt till läge och art. Felavhjälpning kan ske genom utbyte av eller åtgärd på felaktig enhet.
Description of construction	Description of the physical structure of an object (a unit or a system).
<i>Konstruktionsbeskrivning</i> <konstruktion>	Beskrivning av den fysiska uppbyggnaden hos ett objekt (en enhet eller ett system).
Description of construction and function	Description of the physical and functional structure of an object (a unit or a system).
<i>Konstruktion och funktionsbeskrivning</i> <konstr.funkt>	Beskrivning av den fysiska och funktionella uppbyggnaden av ett objekt (en enhet eller ett system).
Description of function	Information describing the specified process in an object (a unit or a system) leading to a demonstrable result. One unit may have more than one function, described in one module.
<i>Funktionsbeskrivning</i> <funktion>	Information som beskriver avsedd process hos ett objekt (en enhet eller ett system), som leder till påvisbart resultat. En enhet kan ha flera funktioner beskrivna i en modul.
Diagram	Information concentrated around the graphic presentation of workflow, system, function, etc.
<i>Schema</i> <schema>	Information koncentrerad kring grafisk presentation av flöde, system, funktion, etc.

Document	Presentation of one or several information modules, on paper, computer screen or other media.
<i>Dokument</i>	Presentation av en eller flera informationsmoduler på papper, bildskärm eller annat media.
Document oriented coding Generic Coding	Coding of generic elements. Implies that SGML codes are named referring to text components, such as lists, tables, etc.
<i>Dokumentorienterad kodning</i> <i>Generisk kodning</i>	Kodning av generiska element. Innebär att SGML-koderna namnges med referens till så kallade textkomponenter som textlista, tabell osv.
Document Type Definition, DTD	Formal definition of the logical structure and the relations between components of an information type. Expressed by means of SGML.
<i>Dokumenttypsdefinition,</i> <i>DTD</i>	Formell definition av den logiska strukturen och relationerna mellan komponenter i en informationstyp. Uttrycks med hjälp av SGML.
DTD Design	Identification of the components of a DTD, and definition of related structures and rules.
<i>DTD-design</i>	Identifiering av komponenter samt definition av strukturer och regler för DTD'n.
DTD Development	Implementation of a DTD-design, by developing the code, testing and documentation of a DTD, in accordance with ISO8879 SGML.
<i>DTD-utveckling</i>	Framtagning, test och dokumentering av DTD'n utgående från designen och i överensstämmelse med ISO8879 SGML.
DTD Structural Diagram Tree Diagram	Graphical representation of a DTD design.
<i>DTD-träd</i>	Grafisk representation av DTD-designen.

Fault finding	Examination to determine the location and nature. The examination may be carried out in steps. First the location of the error is determined, fault localisation, then the nature of the error is determined in order that the proper corrective action may be selected.
<i>Felsökning</i> < <i>felsokning</i> >	Undersökning för att bestämma ett fels läge och art. Undersökning kan göras i steg, t.ex. först bestämning av läge, fellokalisering, därefter av art för att avgöra lämplig åtgärd.

FMV	Swedish Defence Materiel Administration
<i>FMV</i>	Försvarets Materielverk

FMV Base DTD	An earlier version of the FMV Grund-DTD, developed to handle information for Aircraft 39 et al. Corresponds basically to the descriptive parts of the FMV Grund-DTD.
<i>FMV Base DTD</i>	En tidigare version av FMV Grund-DTD, som utvecklades för att hantera information för bl. a. FPL 39. Motsvara i princip de beskrivande delarna av FMV Grund-DTD.

FMV Grund-DTD	A basic DTD to provide a modularised, neutral and content oriented structure for all technical information on products used by the Swedish Defence.
<i>FMV Grund-DTD</i>	En Grund-DTD som avser att åstadkomma en modulariserad, neutral och innehållsmässig struktur på den tekniska informationen avseende all utrustning som används av det svenska försvaret.

General technical data	Physical characteristics for an object or a component.
<i>Tekniska grunddata</i> < <i>tekngrunddata</i> >	Fysiska data om ett objekt eller en komponent.

Hyper link	<ol style="list-style-type: none">1. A binding among information objects, possibly of different media, that allows a user to access information in a non-linear order.2. An information structure that represents a relationship among two or more objects (from ISO 10744).
<i>Hyperlänk</i>	<ol style="list-style-type: none">1. En sammanbindning mellan informationsobjekt, eventuellt på olika media, som möjliggör att en användare kan få tillgång till information i en icke linjär ordning.2. En informationsstruktur som representerar ett förhållande mellan två eller flera objekt (ur HyTime standarden ISO 10744).

HyTime	International standard ISO/IEC 10744 "Information technology - Hypermedia/Time-based Structuring Language (HyTime)", that introduces a standardized method for representing hyperlinks and synchronisation.
<i>HyTime</i>	Internationell standard ISO/IEC 10744 "Information technology - Hypermedia/Time-based Structuring Language (HyTime)", som möjliggör ett standardiserat sätt att representera hyperlänkar och synkronisering.

Independent link	A HyTime link type where the links position is independent of its anchor points. Makes it possible to manipulate the link information without changing the link anchor points.
<i>Oberoende länk</i>	En typ av HyTime-länk där läget är oberoende av länkens förankringar (adresser). Gör det möjligt att modifiera länkens information utan att ändra förankringarna.

Informatics Analysis	Analysis aimed to identify the need for technical tools in production, administration and presentation of information, and the methods to utilise those tools.
<i>Informatikanalys</i>	Analys av behovet av tekniska hjälpmedel för produktion, administration och presentation av informationen samt arbetsmetoder för användning av utrustningen.

Information Analysis	Analysis of the adaptation of information to various target groups, information needs, usage environment, skills, attitudes, etc.
<i>Informationsanalys</i>	Analys av informationens anpassning till olika målgrupper, informationsbehov, användningssituation, förkunskaper, attityd mm.

Information fragment	A re-usable chunk of information, smaller than a information module. It is not self-contained. May be used in several information modules, but is stored only once, as a separate entity or inside an information module.
<i>Informationsdel</i>	En återanvändbar bit information, som är mindre än en informationsmodul. Utgör inte en självständig enhet. Kan användas i flera informationsmoduler, men lagras endast en gång och då antingen som en fristående enhet eller i en informationsmodul.

Information Module	Information of a certain information type for a certain information object. A self-contained unit of information.
<i>Informationsmodul</i>	Information av en viss informationstyp riktad mot ett bestämt informationsobjekt. En självständig informationsenhet.

Information Object	The materiel object (a physical or functional object, or a function) targeted by the information, e.g. on the system, subsystem, unit or component level.
<i>Informationsobjekt</i>	Materielobjekt (ett fysiskt eller funktionellt objekt, eller en funktion) mot vilken informationen riktar sig, på t ex system-, delsystem-, enhets- eller komponent-nivå.

Information process	Controls and handles information, which requires support for production, transfer, storage, search, retrieval, administration, verification/validation, access control, audit, distribution, packaging, etc.
---------------------	--

<i>Informationsprocess</i>	Kontrollerar och hanterar information som kräver stöd för framställning, överföring, lagring, sökning, åtkomst, hämtning, underhåll, verifiering/validering, tillgänglighetskontroll, revidering, distribution, paketering, m.m.
----------------------------	--

Information product	Presentation of information with a certain format. An information product may be a book, a document or an interactive electronic manual.
---------------------	--

<i>Informationsprodukt</i>	Presentation av informationsmängd i ett visst format. En informationsprodukt kan vara en bok, ett dokument eller en interaktiv elektronisk handbok.
----------------------------	---

Information product module Info-Product Module	A module that defines an information product, such as a document, a manual or a CD-ROM, by pointing out the information modules and the structure that shall be used to present them in the product (e.g. sequence for paper, hierarchies for screen).
---	--

<i>Informationsprodukt-modul</i> <i>Info-produkt modul</i>	En modul som definierar en informationsprodukt, som t ex ett dokument, en manual eller en CD-ROM, genom att peka ut de informationsmoduler som ska ingå samt strukturen för hur de ska presenteras (t ex sekventiellt för papper eller hierarkiskt för bildskärm).
---	--

Information Structure	The structural breakdown of an information type. The information structure is described by the DTD.
-----------------------	---

<i>Informationsstruktur</i>	Strukturell nedbrytning av en informationstyp. Informationsstrukturen beskrivs av DTD:n.
-----------------------------	--

Information Type	Information of a specific type, e.g. regarding operations, maintenance, fault finding, etc.
<i>Informationstyp</i>	Information av en viss typ för t ex handhavande, vård, felsökning mm.

Level of granularity	Defines to which level a materiel system has been broken down. Is decided when performing a LSA or similar task.
<i>Nedbrytningsnivå</i>	Definierar till vilken nivå ett materielsystem har brutits ner. Bestäms i samband med att en LSA eller liknande genomförs.

LSA	Logistic Support Analysis, according to MIL-STD-1388.1A
<i>LSA</i>	Logistisk underhållsanalys enligt MIL-STD-1388.1A.

LSAR	Logistic Support Analysis Record is a database containing the result of the LSA e.g. the hierarchical structure of objects in a materiel system. Logistic Support Analysis record, according to MIL-STD-1388-2B.
<i>LSAR</i>	Logistic Support Analysis Record är en databas som innehåller resultaten av LSA, t.ex. den hierarkiska strukturen hos objekten i ett materielsystem.

Maintenance task	Activity aiming at keeping supplies, facilities or objects in functional or operational order. All supply and repair action taken to keep a force in condition to carry out its mission. The routine recurring work required to keep a facility (plant, building, structure, ground facility, utility system, or other real property) in such condition that it may be continuously utilized, at its original or designed capacity and efficiency, for its intended purpose.
<i>Underhållsåtgärd</i> <i><uh.atgard></i>	Aktivitet i syfte att bibehålla förnödenhet, anläggning eller motsvarande i funktions- och driftdugligt skick.

Materiel system breakdown structure	Specifies the hierarchical structure of objects in a materiel system. Typically stored in a LSAR database.
-------------------------------------	--

<i>Nedbrytningsstruktur för materialsystem</i>	Ger den hierarkiska strukturen hos objekten i ett materialsystem. Lagras normalt i en LSAR databas.
--	---

Modification	Activity aiming at enabling a change in performance of a unit by changing, adding or deleting functionality (SS).
--------------	---

<i>Modifiering</i> <modifiering>	Verksamhet med avsikt att möjliggöra förändrad prestation från enhet genom att funktionsförmåga förändras, tillförs eller bortförs. (SS).
-------------------------------------	---

Object	A "logistic candidate", i.e. a part of the materiel system that will be treated as a separate unit in operation and logistics, defined in the LSA.
--------	--

<i>Objekt</i>	En "logistisk kandidat", d.v.s. en del av ett materielsystem som kan behandlas som en separat enhet i drift och ur logistisk synvinkel och som definieras i LSA.
---------------	--

Operation	Tasks when running a product or a system.
-----------	---

<i>Handhavande</i> <handhavande>	Åtgärder för drift av en produkt eller ett system.
-------------------------------------	--

Overhaul	<p>Extensive maintenance performed in order to ensure the usability of the materiel for a certain period of time. Overhaul is carried out according to given regulations for maintenance or according to individual instructions when the usability of the materiel due to ageing or wear is feared to be or is diminished. Includes testing of the materiel, activities forced by the testing and final testing of important characteristics. Extensive activities needed to restore materiel in original condition or return its original characteristics is named renovation. The corresponding term used for ships is "generalöversyn".</p>
Översyn <oversyn>	<p>Genomgripande materielvård som företas i syfte att säkerställa materielens användbarhet under viss period. Översyn utförs enligt gällande underhållsföreskrifter eller enligt särskild order när materielens användarhet på grund av åldring eller nedslitning befaras vara eller är nedsatt. Omfattar kontroll av materielen, nödvändiga åtgärder som kontrollen kan ge anledning till och slutkontroll av väsentliga egenskaper. genomgripande åtgärder för att återställa materielen i ursprungligt skick eller återge den ursprungliga egenskaper kan benämnas renovering. För fartyg används begreppet generalöversyn för motsvarande åtgärder.</p>

Periodic maintenance	<p>Maintenance initiated at a certain time, according to plan (SS).</p>
<i>Periodiskt underhåll</i> <period.uh> <i>Regelbundet underhåll</i>	<p>Underhåll som initieras vid viss tidpunkt enligt plan (SS).</p>

Product model	<p>Contains the total and unified integrated information required to support users working with studies, specifications (requirements), analysis, logistics, design, manufacturing, maintenance, operation, modification and support.</p>
<i>Produktmodell</i>	<p>Innefattar den totala och enade integrerade informationen som krävs för att understödja användare som arbetar med förstudier, specifikationer (krav), analyser, logistik, konstruktion, tillverkning, underhåll, drift, modifiering och service.</p>

Regulation	Information of regulating status. May contain regulations and general advice. In the regulation there shall be clear divisions between information which is formally compelling and such which is only general advice and recommendations. General advice and recommendations specify suitable actions in certain cases. However, these do not exclude alternate lines of action. Typical examples are safety precautions and environmental regulations.
<i>Föreskrift</i> <foreskrift>	Reglerande information som kan innehålla både tvingande bestämmelser och allmänna råd. I föreskriften skall göras en klar uppdelning mellan vad som är formellt tvingande och vad som är enbart allmänna råd och rekommendationer. Allmänna råd och rekommendationer anger hur någon lämpligen kan handla i vissa hänseenden, vilket dock inte utesluter andra handlingssätt. Exempel: säkerhetsföreskrift, miljöföreskrift.

Renovation	Extensive maintenance activity to bring materiel to original status or to re-establish original characteristics.
<i>Renovering</i> <renovering>	Genomgripande underhållsåtgärd för att återställa materiel i ursprungligt skick eller återge ursprungliga egenskaper.

SGML	Standard Generalized Markup Language, ISO 8879. SGML specifies the syntax to define the different components of an information type and the relations between them.
<i>SGML</i>	Standard Generalized Markup Language, ISO 8879. SGML anger syntaxen för att definiera de olika komponenterna i informationstypen och relationerna mellan dem.

SGML Attribute	Assigns properties to an SGML element. Used, among other things, as a way to pass information about an SGML element to an application, such as the size of an illustration.
<i>SGML-attribut</i>	Tilldelar SGML-elementet olika egenskaper. En applikation kan på så sätt få information om elementet, t ex storleken på en bild.

SGML Element.	A component of an information type, defined in a DTD according to SGML
<i>SGML-element</i>	Komponent i en informationstyp, som definierats i en DTD enligt SGML

Spare parts	Components kept in storage or in materiel kit used to replace used up or faulty component, which then as a rule is discarded. Spare parts may be split in two categories. 1. Standard spare parts (available on the open market). Special spare parts (Spare parts produced for a specific type of defence materiel).
<i>Reservdelar</i> <reservdelar>	Komponent som förrådshålls eller medförs i materialsatser för att ersätta förbrukad eller felaktig komponent, som därvid i regel kasseras. Reservdelar kan delas upp i standardreservdelar (tillgängliga på öppna marknaden) och specialreservdelar (speciellt tillverkade för viss försvarsmateriel).

Storage instructions	Routines for placing equipment, ships and facilities in storage. Also includes maintenance in storage and handing out from storage.
<i>Förrådsställning</i> <förrådsställning>	Uppläggning av förnödenheter i förråd, avrustade fartyg och anläggningar. Inkluderar även underhåll i förråd samt utlämning.

System description	1. Description of the logical structure of an object (a unit or a system). 2. Description of the structure, properties and functions of a system.
Systembeskrivning <system>	1. Beskrivning av den logiska strukturen hos ett objekt (en enhet eller ett system). 2. Beskrivning av ett systems indelning, egenskaper och funktion.

Task	Common concept used to specify different activities on equipment and supplies.
<i>Åtgärd</i> <i>ex. <drift.atgard>, <felavhj.atgard>, <peruh.atgard>, etc.</i>	Samlingsbegrepp för olika aktiviteter som berör förnödenheter
Technical Information Technical Documentation	<ol style="list-style-type: none">1. Text, illustrations, schemes etc. constituting the information needed to operate and maintain a materiel system.2. That information of a materiel system which has been produced by a technical writer/editor.
<i>Teknisk information</i>	<ol style="list-style-type: none">1. Den information i form av text, bilder ritningar och scheman som krävs för ett systems drift och underhåll.2. Den information om ett materielsystem som produceras av en teknikinformatör.
Technical publications	Documents carrying information of a technical nature used for operation, maintenance, support, repair, etc. of the materiel system.
<i>Tekniska publikationer</i>	Dokument med ett tekniskt innehåll avsedda för drift, underhåll, reparation, etc. av materielsystemet.
Test	Examination carried out to decide whether an object for one or more criteria fulfils set specifications.
<i>Kontroll</i> <i><kontroll></i>	Undersökning för att bestämma om ett objekt beträffande en eller flera egenskaper uppfyller ställda krav.